

A desambiguação de orações relativas com duplo antecedente em português europeu: Um estudo de *corpora*



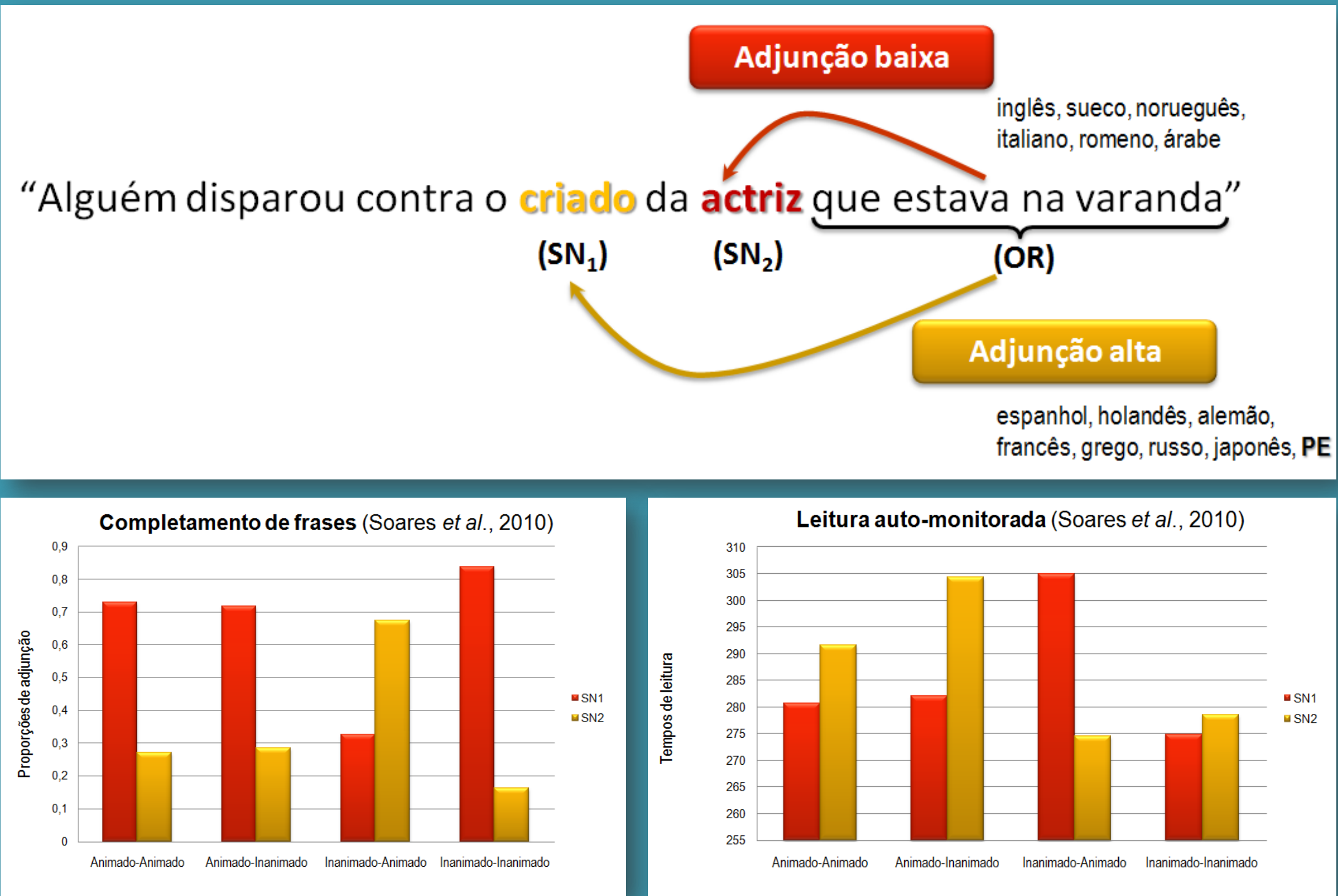
Universidade do Minho, Escola de Psicologia
Grupo de Investigação em Psicolinguística

Ana Paula Soares¹, Patrícia Cunha França², Álvaro Iriarte³ & Montserrat Comesaña¹

¹Escola de Psicologia, ²Centro de Investigação em Psicologia, ³Instituto de Letras e Ciências Humanas
Universidade do Minho

asoares@psi.uminho.pt

Na sequência do estudo desenvolvido por Soares *et al.* (2010) onde se destaca a preferência de falantes nativos do português europeu (PE) adoptarem uma estratégia de adjunção alta na desambiguação de orações relativas com duplo antecedente do tipo [SN-SV-SN1-de-SN2-OR], ficou em aberto a possibilidade dessas preferências poderem ser explicadas pela frequência com que essas estruturas são desambiguadas em situações “naturais” de produção, tal como a hipótese do *Tuning* prevê (Cuetos & Mitchell, 1988). Para testar esta hipótese apresentamos neste trabalho os resultados de um estudo de *corpora* que procurou averiguar se, a maneira como os falantes nativos do PE desambiguam esse tipo de estruturas no seu quotidiano, são consistentes com os resultados comportamentais entretanto obtidos em contexto laboratorial (Soares *et al.*, 2010).



A preferência de adjunção registada em PE pode ser explicada pela ocorrência de desambiguação de tais estruturas na língua?

MÉTODO

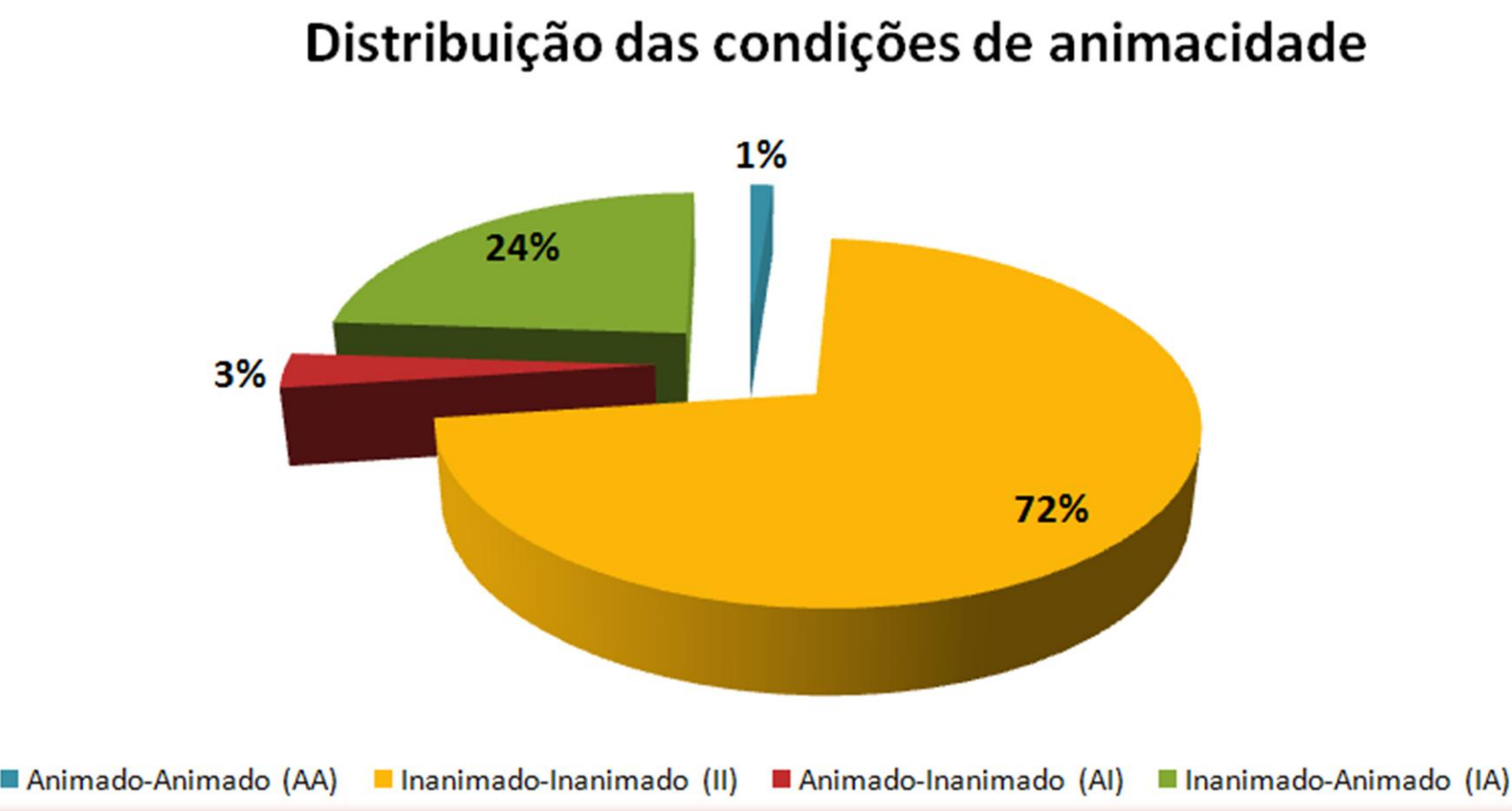
Material: para a extracção de frases do PE que obedecessem à estrutura sintáctica alvo do estudo [SN-SV-SN1-de-SN2-OR], recorremos a vários *corpora* do PE contemporâneo de acesso livre, etiquetados morfo-sintacticamente e disponibilizados pela *Linguateca* (www.linguateca.pt): Avante, CETEMPúblico, DiaClave, ECI-EE, Frases PP, Natura Minho e Vercial.

Procedimento: recorrendo à ferramenta *Projecto AC/DC*, realizou-se uma pesquisa que obedeceu aos seguintes códigos: [pos="N.*"] [pos="V.*"] [pos="N.*"] [lema="de|do|da|dum|duma" & pos="PRP|PRP+DET"] [pos="N.*"] [word="que" & pos="SPEC_rel"]. Este procedimento permitiu a obtenção de 327 frases que foram avaliadas por 2 juízes independentes (96% de acordo). 76 frases foram excluídas porque a OR não se associava a nenhum dos SNs mantendo-se ambígua. As 251 frases foram distribuídas por 4 condições de animacidade e 4 condições de número de acordo com as características lexicais dos sintagmas nominais dessas estruturas.

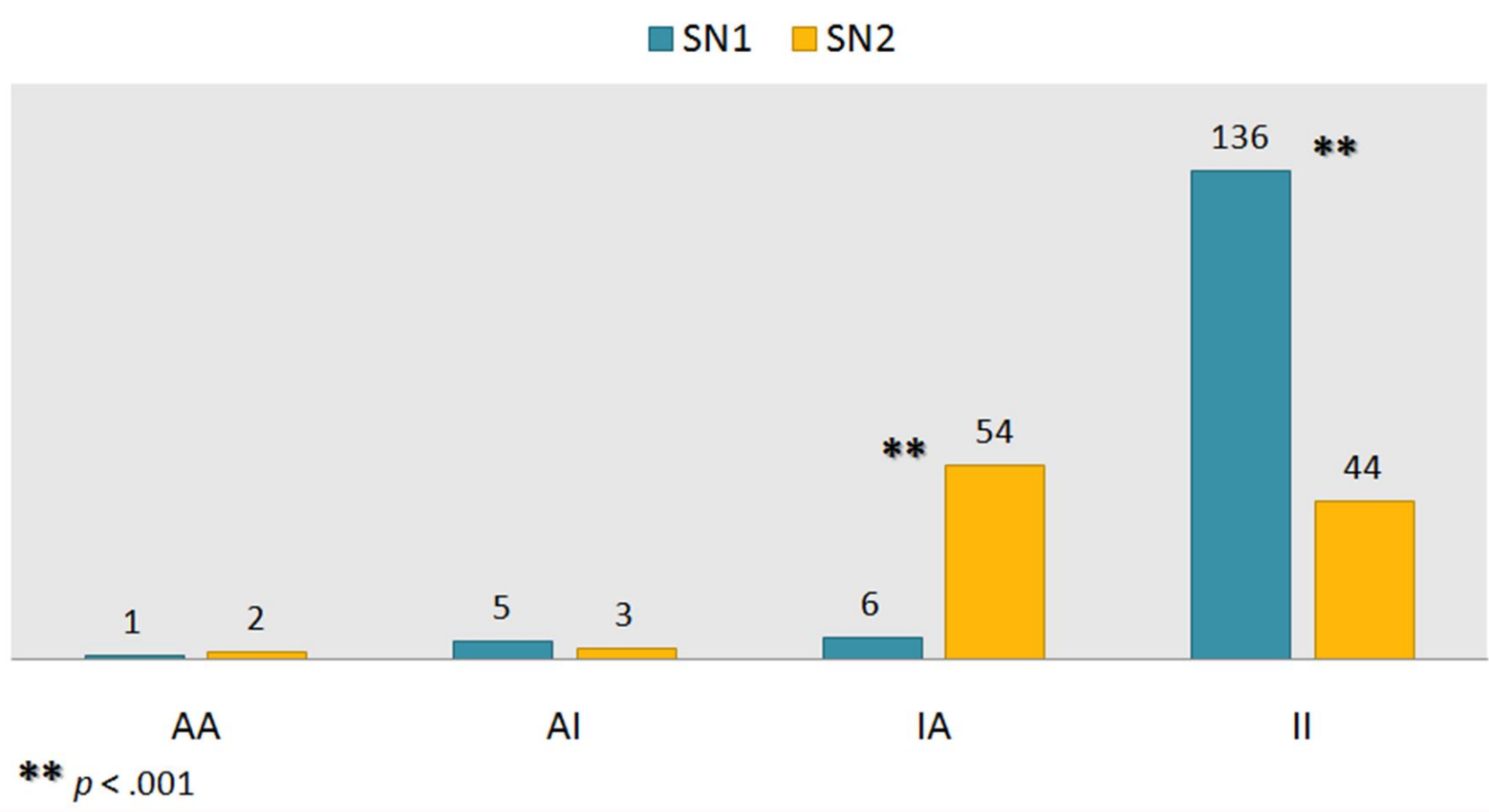
ANIMACIDADE	Animado-Animado	ex.: "Para a ministra indonésia, os jovens timorenses que pretendem a independência são vítimas de políticas que vivem confortavelmente em Portugal"
	Animado-Inanimado	ex.: "O mundo é uma roulotte e os homens são artistas de arca que, entre um número e outro, aprendem a tocar instrumentos de corda e ensaiam os primeiros compassos de A Truta de Schubert"
	Inanimado-Animado	ex.: "Luis Reis diz que a administração não volta atrás e considera que a greve é obra de pessoas que não se conformam, gente mais nova que gosta de fazer barulho"
	Inanimado-Inanimado	ex.: "Este último aspecto implica adopção de políticas que valorizem e protejam a segurança e a soberania alimentares, a agricultura familiar"
NÚMERO	Singular-Singular	ex.: "Tangia o sineta chamando à missa... Havia movimento de gado que saía das cortes para o pasto"
	Singular-Plural	ex.: "Na meia de imagens do centro de Lisboa e do Porto, o documentário mostrou depoimento de portugueses que garantem terem conseguido a cura de diversas doenças através da Igreja Universal do Reino de Deus"
	Plural-Singular	ex.: "Entre outros problemas, a escola tem infiltrações de água que põem em perigo o sistema eléctrico, soalhas abatidas no primeiro andar e casas de banho sem portas"
	Plural-Plural	ex.: "As autoridades policiais e fiscais portuguesas detectaram casas de empresários que recorrem a conhecidas paraisas fiscais para realizarem transferências ilícitas de capitais das suas empresas para contas pessoais"

RESULTADOS

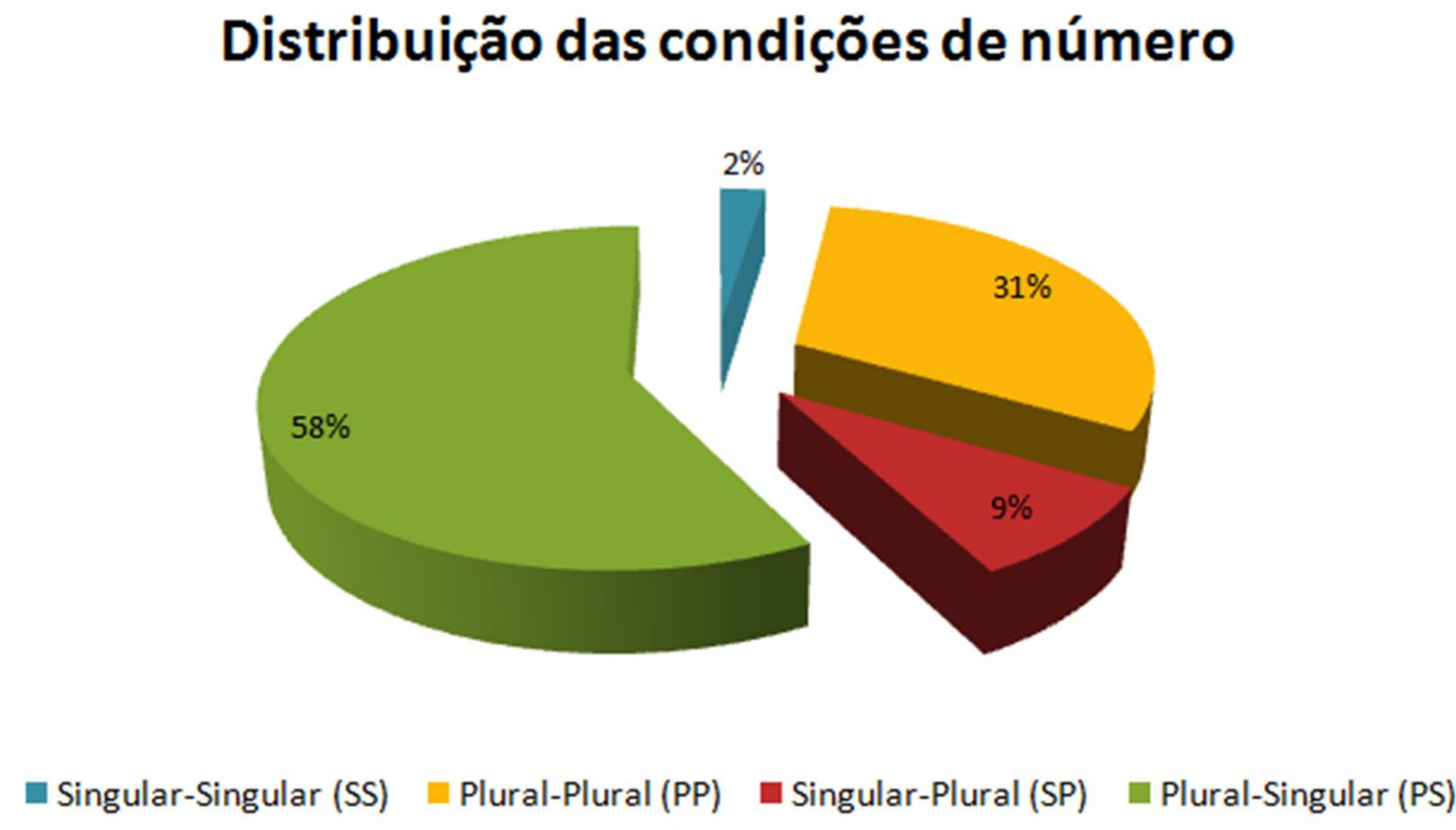
Animacidade



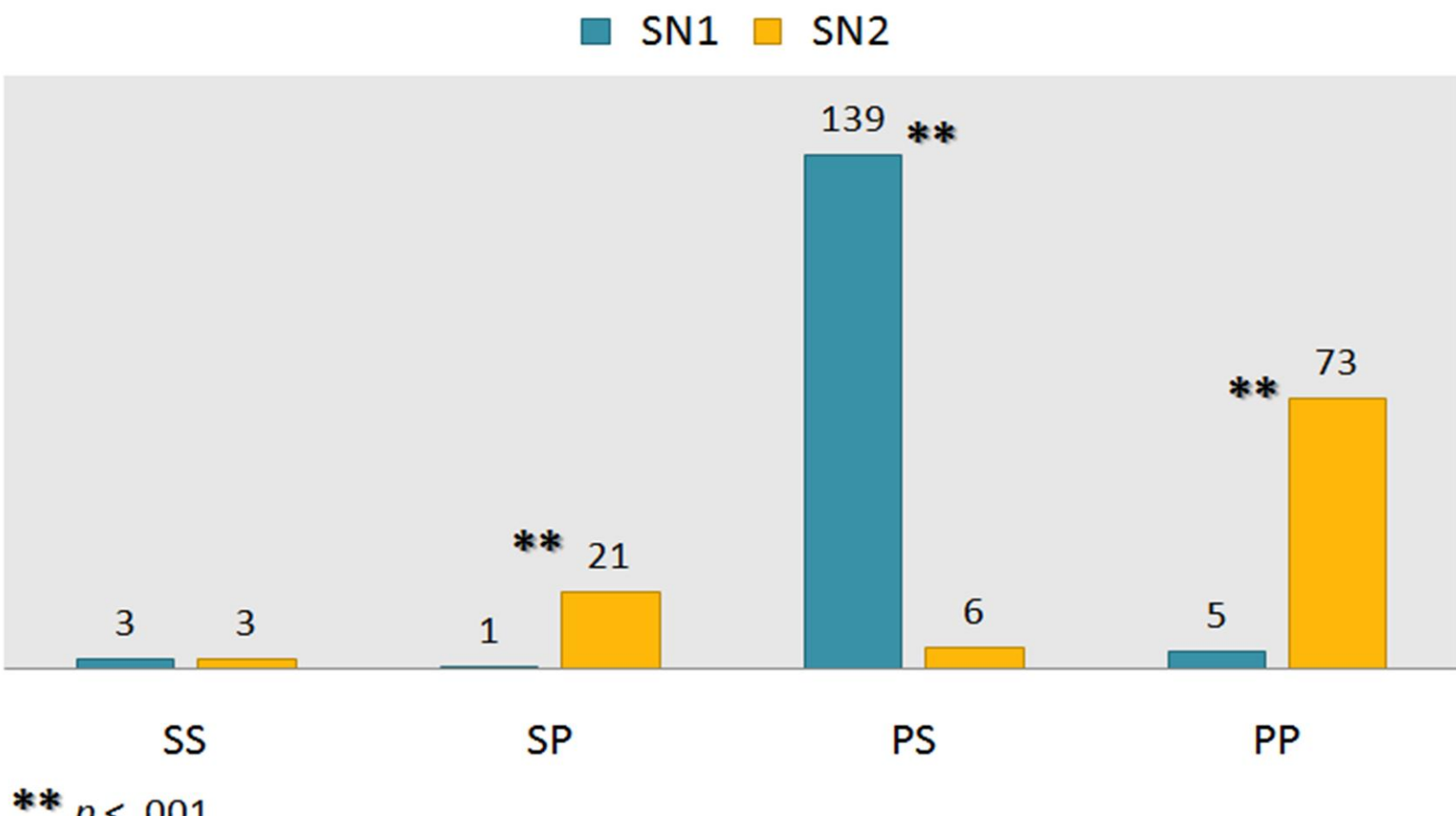
Adjunção por condição de animacidade



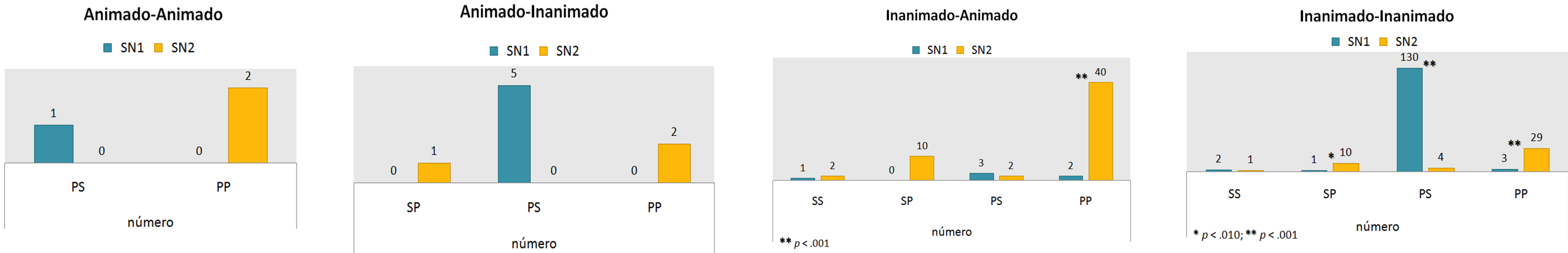
Número



Adjunção por condição de número



Adjunção por número em função da condição de animacidade



Cuetos, F., & Mitchell, D. C. (1988). Cross-linguistic differences in parsing: Restrictions on the use of the Later Closure strategy in Spanish. *Cognition*, 30, 73-105.

Soares, A. P., Fraga, I. C., Comesaña, M., & Piñeiro, A. (2010). El papel de la animacidad en la resolución de ambigüedades sintácticas en portugués europeo: Evidencia en tareas de producción y comprensión. *Psicothema*, 22(4), 691-696.

6º Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Psicologia Experimental (APPE) | 24-25 Março, 2011 | Coimbra: Universidade de Coimbra, Portugal



UNIÃO EUROPEIA
FEDER



Projecto de Investigação PTDC/PSI-PCO/104679/2008 financiado pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT) e co-financiado pelo FEDER (Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional) no âmbito dos programas COMPETE (Programa Operacional Factores de Competitividade) e QREN (Quadro de Referência Estratégico Nacional).